

ماذا لو غيرت رأيي؟

يمكنك تغيير أو إلغاء توجيهك المقدم في أي وقت طالما كان بإمكانك التعبير عن رغباتك. ولتغيير الشخص الذي تود منه اتخاذ قرارات الرعاية الصحية الخاصة بك، ينبغي عليك أن توقع بيانًا أو أن تخبر الطبيب المسؤول عن رعايتك.

ماذا يحدث حين يقوم شخص آخر باتخاذ قرارات بشأن علاجي؟

تطبق نفس القواعد على أي شخص يتخذ قرارات رعاية صحية بالنيابة عنك – وكيل رعاية صحية، وصي قمت بمنحه اسم طبيبك، أو شخص معين من قبل المحكمة



لاتخاذ القرارات لك. كلهم مطالبون باتباع تعليمات رعايتك الصحية، أو رغباتك العامة بشأن العلاج في حال عدم تواجد تلك التعليمات، ويشمل ذلك إيقاف العلاج. وإذا كانت رغباتك للعلاج غير معروفة، فينبغي على الوصي محاولة تحديد ما هو الأفضل لصالحك.

وينبغي على الأشخاص الذين يوفرون رعايتك الصحية أن يتبعوا قرارات وكيلك أو وصيك ما لم يكن العلاج المطلوب يمثل ممارسة طبية سيئة أو غير فعالة في مساعدتك. وإذا تسبب هذا بخلاف لا يمكن حله، ينبغي على مزود الرعاية الصحية بذل جهد معقول للعثور على مزود رعاية صحية آخر لاستلام معالجتك.

هل سيستمر علاجي إن لم أقم بعمل توجيه مقدم؟

بالتأكيد. ستظل تتلقى العلاج الطبي. إننا نود منك فحسب أن تدرك أنه في حال اشتد مرضك لدرجة ما عاد يمكنك معها اتخاذ القرارات، فإن شخصًا آخر سيحتاج لاتخاذ هذه القرارات لك. تذكر أن:

- **توكيل الرعاية الصحية** يسمح لك بإدراج وكيل لاتخاذ القرارات لك. ويمكن لوكيلك أن يتخذ معظم القرارات الطبية – وليس فقط تلك المتعلقة بالعلاج

– لإبقائك على قيد الحياة – حين لا يمكنك التحدث بالنيابة عن نفسك. كما يمكنك أن تسمح لوكيلك باتخاذ القرارات مبكرًا إذا رغبت.

- يمكنك عمل **تعليمات رعاية صحية للفرد** من خلال كتابة رغباتك المتعلقة بالرعاية الصحية أو التحدث مع طبيبك والطلب من الطبيب تدوين رغباتك في ملفك الطبي. إذا كنت تعلم متى سترغب أو لن ترغب في أنواع معينة من العلاج، فإن التعليمات ستوفر وسيلة جيدة لجعل رغباتك واضحة لطبيبك ولأي شخص آخر قد يكون مشاركًا في اتخاذ القرار بشأن العلاج بالنيابة عنك.
- يمكن استخدام **هذين النوعين من توجيهات الرعاية الصحية المقدمة** معًا أو بشكل منفصل.

تطبيقًا للقانون العام 101-508، أعد ائتلاف كاليفورنيا لحق تقرير المصير للمريض هذا المنشور عام 1991؛ وقد تمت مراجعته عام 2000 من قبل وزارة الخدمات الصحية لولاية كاليفورنيا، مع آراء من أعضاء الائتلاف وأطراف أخرى معينة، ليعكس التغيرات في قانون الولاية.

كيف يمكنني الحصول على المزيد من المعلومات حول عمل توجيه مقدم؟

اطلب من الطبيب، أو الممرض، أو العامل الاجتماعي، أو مزود الرعاية الصحية الخاصين بك الحصول على المزيد من المعلومات لك. يمكنك أن تجعل محاميًا يكتب توجيهًا مقدمًا لك، أو يمكنك تعبئة توجيه مقدم من خلال تعبئة الفراغات في نموذج.

ولاية كاليفورنيا

وكالة الصحة والخدمات الإنسانية

وزارة الخدمات الاجتماعية



PUB 325 (3/12)

Flex  
your  
POWER<sup>SM</sup>

© 2001 State of California

## حقك في اتخاذ قرارات بشأن علاجك الطبي



يشرح هذا المنشور حقك في اتخاذ قرارات بشأن الرعاية الصحية وكيف يمكن لك أن تخطط الآن لرعايتك الطبية في حال كنت لا تستطيع التحدث نيابة عن نفسك في المستقبل.

يطالبنا أحد القوانين الفيدرالية بمنحك هذه المعلومات. ونأمل أن تساعدك هذه المعلومات على زيادة تحكمك في علاجك الطبي.



CDSS  
CALIFORNIA  
DEPARTMENT OF  
SOCIAL SERVICES

## من يتخذ القرار بشأن علاجي؟



سيقدم لك أطباؤك المعلومات والنصيحة حول العلاج. ولديك الحق في الاختيار. يمكنك أن تقول "نعم" للعلاجات التي تريدها. ويمكنك أن تقول "لا" للعلاجات التي لا تريدها – حتى وإن كان العلاج قد يبقيك على قيد الحياة لفترة أطول.

## كيف أعرف ما أريد؟

ينبغي على طبيبك أن يخبرك بوضعك الطبي وبما يمكن أن تفعله لك العلاجات المختلفة وبدائل التحكم في الألم. للكثير من العلاجات "آثار جانبية". وينبغي على طبيبك أن يقدم لك المعلومات حول المشاكل التي يحتمل أن يتسبب بها العلاج الطبي لك.

في الغالب، قد يساعدك أكثر من علاج واحد – وتختلف آراء الأشخاص حول نوع العلاج الأفضل. يمكن أن يخبرك طبيبك أي الأدوية متاحة لك، ولكن لا يمكنه أن يختار لك. هذا الخيار خيارك أنت، ويعتمد على ما يهمك أنت.

## هل يمكن لأشخاص آخرين مساعدتي على اتخاذ قراراتي؟

نعم. غالبًا ما يستشير المرضى أقرباءهم وأصدقاءهم المقربين لمساعدتهم على اتخاذ القرارات الطبية. ويمكن لهؤلاء الأشخاص مساعدتك على التفكير في الخيارات التي تواجهها. يمكنك أن تطلب من الأطباء والمرضىين التحدث مع أقربائك وأصدقائك. حيث يمكنهم أن يطرحوا الأسئلة نيابة عنك على الأطباء والمرضىين.

## هل يمكنني أن أختار قريبًا أو صديقًا لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية لي؟

نعم. يمكنك أن تخبر طبيبك برغبتك في أن يقوم شخص آخر باتخاذ قرارات الرعاية الصحية لك. اطلب من الطبيب أن يدرج ذلك الشخص في سجل رعايتك الصحية كـ"وصي" لرعايتك الصحية.

يتفعل دور "الوصي" في التحكم في قراراتك الطبية فقط أثناء علاج مرضك أو إصابتك الحالية، أو حتى مغادرتك المرفق الطبي إن كنت في واحد.

## ماذا لو اشتد مرضي لدرجة ما عدت أستطيع معها اتخاذ قراراتي للرعاية الصحية؟

إن كنت لم تدرج وصيًا، فسيطلب الطبيب من قريبك أو صديقك المتاح الأكثر قربًا منك أن يساعد في اتخاذ القرار بشأن الأفضل بالنسبة لك. ينجح هذا الأمر معظم الوقت. ولكن أحيانًا، لا يتفق الجميع على ما ينبغي فعله. ولهذا فإن من المفيد أن تقول مقدمًا ما تود أن يحدث في حال لم تعد تستطيع التحدث بالنيابة عن نفسك.

## هل ينبغي علي الانتظار حتى أمرض لأعبر عن رغباتي فيما يتعلق برعايتي الصحية؟

لا. في الواقع، من الأفضل لك أن تختار قبل أن تصبح في غاية المرض أو تحتاج للذهاب إلى المستشفى، أو دار رعاية، أو مرفق رعاية صحية آخر. ويمكنك أن تستخدم "توجيه الرعاية الصحية المقدم" لتذكر من تود أن يتحدث بالنيابة عنك ونوع العلاجات التي ترغب بها. تسمى هذه الوثائق بالـ"مقدمة" لأنك تقوم بإعداد واحدة منها قبل الحاجة إلى اتخاذ قرارات الرعاية الصحية. وتسمى بالـ"توجيهات" لأنها تذكر من سيتحدث بالنيابة عنك وما ينبغي عمله.

في كاليفورنيا، يعرف الجزء في "توجيه الرعاية الصحية المقدم" الذي يمكنك أن تستخدمه لتعيين وكيل لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية باسم "توكيل الرعاية الصحية". ويعرف الجزء الذي يمكنك أن تذكر فيه ما ترغب بأن يتم عمله باسم "تعليمات الرعاية الصحية للفرد".

## من يمكنه القيام بتوجيه مقدم؟

يمكنك أنت القيام بذلك في حال كنت تبلغ 18 عامًا من العمر أو أكبر، وكنت قادرًا على اتخاذ قراراتك الطبية. أنت لست بحاجة إلى محام.

## من يمكنني أن أدرجه كوكيل لي؟

يمكنك أن تختار قريبًا بالغًا أو أي شخص آخر تثق في قدرته على التحدث بالنيابة عنك عند الحاجة إلى اتخاذ قرارات طبية.

## متى يبدأ وكيلي في اتخاذ قراراتي الطبية؟

عادة، يقوم وكيل الرعاية الصحية باتخاذ القرارات فقط بعد أن تفقد القدرة على اتخاذ هذه القرارات لنفسك. ولكن يمكنك إذا رغبت أن تذكر في توكيل الرعاية الصحية أنك تود للوكيل البدء في اتخاذ القرارات على الفور.

## كيف يعرف وكيلي ما قد أريده؟

بعد أن تختار وكيلك، تحدث مع ذلك الشخص حول ما ترغب فيه. تكون قرارات العلاج صعبة الاتخاذ أحيانًا، وسيساعد بالفعل أن يعلم وكيلك ما ترغبه. يمكنك أيضًا أن تكتب رغباتك في التوجيه المقدم الخاص بك.



## ماذا لو كنت لا أود إدراج وكيل لي؟

سيظل بإمكانك كتابة رغباتك في توجيهك المقدم، ودون إدراج وكيل. يمكنك ذكر أنك تود الحفاظ على استمرار حياتك لأطول فترة ممكنة، أو يمكنك القول بأنك لا ترغب في علاج يعمل على استمرار حياتك. كما يمكنك التصريح برغباتك فيما يتعلق باستخدام مسكنات الألم أو أي نوع آخر من العلاج الطبي.

حتى وإن لم تقم بتعبئة "تعليمات الرعاية الصحية للفرد"، يمكنك مناقشة رغباتك مع طبيبك، وأن تطلب من طبيبك إدراج تلك الرغبات في سجلك الطبي. أو يمكنك مناقشة رغباتك مع أفراد أسرتك أو أصدقائك. ولكن ربما يكون من الأسهل الوفاء برغباتك إذا دونتها.